

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome **DEMATTÉ RICCARDA**  
Indirizzo **VIA JACOPINO DA TRADATE, 5 21100 VARESE**  
Telefono **+39 0332 263249 cell. +39 348 9043926**  
Fax  
E-mail [\*\*riccarda.d@alice.it\*\*](mailto:riccarda.d@alice.it)  
Nazionalità Italiana  
Data di nascita 22/08/1958

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

- Date 2021 – 2022  
Docente di lingua inglese presso IPSIA ISIS “Newton” (Varese).
- Date 2020 – 2021  
Docente di lingua inglese presso IPSIA ISIS “Newton” (Varese).
- Date 2019 -2020  
Docente di lingua inglese presso I.P.S.S.C.T. “P. Verri” (Busto Arsizio).
- Date 2018 -2019  
Docente di lingua inglese presso Liceo Artistico “Angelo Frattini” (Varese).
- Date 2017 -2018  
Docente di lingua inglese presso I.S.I.S.S. “F. Daverio” e Liceo Artistico “Angelo Frattini” (Varese).
- Date 2017 -2018  
Docente di lingua e letteratura inglese presso Liceo Artistico “Angelo Frattini” (Varese).
- Date 2015 - 2017  
Docente di lingua inglese presso Istituto Odontotecnico (Varese).
- Date 2014 – 2015  
Docente di lingua e letteratura inglese presso Liceo Vico (Varese).
- Date 2009 - 2014  
Diomira Travel Tour Operator – Pessano con Bornago (MI)  
Collaboratrice con le seguenti mansioni: ideazione e stesura dei programmi di viaggio; accompagnamenti in Italia e all'estero (in particolare Russia e Israele); corsi di formazione ai nuovi accompagnatori; gestione delle vacanze studio degli studenti americani in Italia.  
  
Ripetizioni private (ripasso e approfondimento dei programmi) di italiano e inglese a studenti della scuola media e superiore.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date Corsi di Lingue Varese Srl</li> <li>Language Club Scuola di Lingue – Milano</li> <li>Gea Way Tour Operator (Agrate Brianza) Ten Viaggi Srl – Milano</li> <li>Duomo Viaggi&amp;Turismo Srl - Milano</li> </ul>	<p>2008 – 2010</p> <p>Insegnante di italiano come lingua straniera e russo ; responsabile dello sviluppo di nuovi progetti di formazione e consulenza linguistica per imprese e privati.</p> <p>Insegnante di italiano come lingua straniera, inglese e russo.</p> <p>Attività di promozione di viaggi culturali e accompagnamento in Europa e Medio Oriente.</p> <p>Attività di accompagnamento in Russia.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date Linguarama Italia SRL/Gruppo Marcus Evans (Roma e Milano)</li> </ul>	<p>1999 – 2007</p> <p>Senior training consultant presso le sedi romana e milanese dell'organizzazione internazionale di comunicazione e formazione linguistica "Marcus Evans Linguarama". Le mansioni riguardavano l'area commerciale (acquisizione di nuovi clienti, stipulazione di contratti con aziende, enti, istituzioni pubbliche e private) e quella di consulenza ai clienti per la definizione dei programmi linguistici.</p> <p>Attività di insegnamento di italiano come lingua straniera, russo e inglese per programmi intensivi, seminari e lezioni dimostrative.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date Società di servizi "Copat" – Milano</li> <li>I.A.A.F (International Amateur Athletics Federation) – Principato di Monaco</li> </ul>	<p>1997 – 1998</p> <p>Attività di traduzione, interpretariato e tutoring per studenti universitari</p> <p>Attività promozionali, di traduzione e interpretariato. Redazione del periodico "New Studies in Athletics".</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date Fata Group – Torino</li> <li>Fata Hunter Inc. – Riverside, California</li> </ul>	<p>1994 – 1997</p> <p>Interprete personale del presidente.</p> <p>Mansioni logistico-organizzative, di interpretariato e di assistenza alle delegazioni russe presso l'affiliata americana. Responsabile di tutti gli aspetti connessi con il soggiorno dei rappresentanti del cliente negli Stati Uniti, compresi i collaudi e i corsi di formazione.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date Olivetti SpA (Ivrea e Mosca)</li> </ul>	<p>1985 – 1993</p> <p>Assunta dalla "Ing. C.Olivetti &amp; C SpA" di Ivrea inizialmente in qualità di interprete e traduttrice di inglese e russo con frequenti e prolungati soggiorni in Russia per lo svolgimento di trattative tecniche e commerciali e dei corsi di addestramento.</p> <p>In seguito assistente accreditata del direttore dell'ufficio di rappresentanza Olivetti a Mosca.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date I Grandi Viaggi - Milano</li> <li>Italturist - Milano</li> <li>Istituti vari</li> </ul>	<p>1980 – 1985</p> <p>Hostess e interprete sulle navi da crociera (assistenza passeggeri a bordo e accompagnatrice nelle escursioni a terra)</p> <p>Accompagnatrice turistica</p> <p>Insegnamento di lettere, inglese, russo, spagnolo e storia dell'arte presso istituti statali e privati</p>

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date</li> </ul>	<p>2016</p> <p>Abilitazione all'esercizio della professione di guida turistica (lingue inglese e russo).</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date</li> </ul> <p>Università di Perugia</p>	<p>2008</p> <p>Corso di formazione avanzata per esaminatori CELI organizzato dal Centro per la Valutazione e la Certificazione Linguistica dell'Università per Stranieri di Perugia.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date</li> </ul> <p>Linguarama Italia Srl</p>	<p>1999 -2007</p> <p>Vari corsi di formazione e aggiornamento per insegnanti e coordinatori presso le sedi di Milano, Roma, Londra, Stratford-upon-Avon e Bath.</p>

• Date	2000
Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana- Roma	Diploma in Antichità Cristiane
• Date	1996 -1997
University of California, Riverside	Corsi di perfezionamento della lingua spagnola e di angloamericano.
• Date	1987
Regione Lombardia	Abilitazione all'esercizio della professione di accompagnatore turistico (idoneità nelle lingue inglese e russa)
• Date	1982 -1984
Ministero degli Affari Esteri	Borse di studio presso la Facoltà di Lingua Russa per Filologi Stranieri dell'Università Statale di Leningrado e presso l'Università di Varsavia.
• Date	1982
Istituto Universitario di Lingue Moderne – Milano	Laurea in lingue e letterature straniere con tesi in lingua russa e votazione 110/110 e lode.
• Date	1980
Università di Bergamo	Diploma in Lingua e Cultura Russa.
• Date	1977
Liceo “ E. Cairoli” - Varese	Maturità classica con votazione 60/60.

## **CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**

MADRELINGUA **Italiano**

ALTRE LINGUE

### **INGLESE**

- Capacità di lettura ECCELLENTE
- Capacità di scrittura ECCELLENTE
- Capacità di espressione orale ECCELLENTE

### **RUSSO**

- Capacità di lettura ECCELLENTE
- Capacità di scrittura ECCELLENTE
- Capacità di espressione orale ECCELLENTE

### **SPAGNOLO**

- Capacità di lettura BUONO
- Capacità di scrittura BUONO
- Capacità di espressione orale BUONO

CAPACITÀ E COMPETENZE  
RELAZIONALI

CAPACITÀ DI LAVORARE IN GRUPPO MATURATA IN MOLTE SITUAZIONI E AMBITI ACQUISITA ANCHE GRAZIE AI LUNGI SOGGIORNI DI STUDIO E LAVORO ALL'ESTERO (GRAN BRETAGNA, STATI UNITI, RUSSIA, FRANCIA, MEDIO ORIENTE).

CAPACITÀ E COMPETENZE  
ORGANIZZATIVE

Capacità di lavorare in ambienti multiculturali e multilinguistici anche in situazioni di stress legate al rapporto con studenti, clienti e pubblico.

CAPACITÀ E COMPETENZE  
TECNICHE

CONOSCENZA E UTILIZZO DEGLI APPLICATIVI MICROSOFT E DEL PACCHETTO OFFICE.

CAPACITÀ E COMPETENZE  
ARTISTICHE

Stage di teatro e recitazione (Compagnia di Teatro Amatoriale R.A.I – Roma)

ULTERIORI INFORMAZIONI

Da sempre interessata ai “prodotti culturali” sia come fruitrice che come proponente.  
Membro del consiglio direttivo dell’Associazione Italiana per il Turismo Culturale e guida dei siti paleocristiani a Roma nel biennio 2000 – 2001  
Attualmente collaboro con alcune associazioni culturali proponendo conferenze e letture su temi inerenti l’attualità, la letteratura e l’arte.